بيان الموافقة المستنيرة الخاص بجامعة نوتردام فيما يتعلق بالبحوث

نموذج الموافقة المستنيرة

الباحثة هانا إيرلي بغدانوف

لمحة عن هذا البحث

نطلب من حضرتك المشاركة في هذه الدراسة البحثية. يقوم العلماء – بما فيهم العلماء المجتمعيين – بإجراء بحوث من أجل الإجابة على بعض الأسئلة الهامة وتعلم المعلومات الجديدة والمفيدة. قد تساعد بعض البحوث في تغيير أو تحسين طريقة تنفيذ الأمور المختلفة في المستقبل. يقدم هذا النموذج معلومات عن هذه الدراسة لمساعدتك في القرار حول المشاركة في هذه الدراسة. يرجى قراءة هذا النموذج وطرح أي أسئلة قد تتواجد لديك قبل الموافقة على المشاركة في الدراسة.

إن المشاركة في هذه الدراسة طوعية بشكل كامل

يمكنك الإصرار على عدم المشاركة في هذه الدراسة أو مغادرة الدراسة في أي وقت معين. وإذا قررت ألا تشارك في الدراسة أو قررت تركها في مرحلة لاحقة، فلا توجد أي عقوبة أو خسارة للمنافع أو الفوائد التي يحق لك الحصول عليها، ولن يؤثر ذلك على علاقتك مع الباحثة هانا إيرلي بغدانوف أو مع جامعة نوتردام.

وبدلاً من المشاركة في هذه الدراسة، يمكنك اختيار عدم المشاركة فيها إن رغبت بذلك.

لماذا يتم إجراء هذه الدراسة؟

إن الهدف من هذه الدراسة هو: (أ) تحديد مشكلات ومخاوف فلسطينيي القدس الشرقية حيال الظروف المعيشية الراهنة ومستوى تقديم الخدمات، و(ب) فهم مواقف أفراد المجتمع المقدسي ومقدمي الخدمات حيال المنافع التي تقدمها الدولة والبلدية.

تم اختيارك كمشارك/ة محتمل/ة لأنك جزء من المجتمع المقدسي وعلى دراية بالمنافع والخدمات العامة المقدَّمة في القدس الشرقية.

يتم إجراء هذه الدراسة من قِبَل السيدة هانا إيرلي بغدانوف، بالتعاون مع قسم العلوم السياسية في جامعة نوتردام الأمريكية. يتم تمويل هذه الدراسة من قِبَل معهد ليو (Liu) للدراسات الآسيوية، ومعهد دراسات الفنون الحرة، ومركز كلاو للحقوق المدنية وحقوق الإنسان، ومعهد كيلوغ للدراسات الدولية.

ما عدد الأشخاص المشاركين؟

إذا وافقت على المشاركة، فستكون واحداً من 50-100 مشارك في هذه الدراسة.

ماذا سيحدث أثناء هذه الدراسة؟

إذا وافقت على المشاركة في الدراسة فسيُطلب منك الأمر التالي:

- المشاركة في مقابلة مباشرة مدتها ساعة إلى ساعتين تجيب/تجيبين فيها على مجموعة محددة من الأسئلة.

سيتم إجراء ذلك النشاط في مكان معين حسبما تم الاتفاق عليه مع الباحثة.

ما هي مخاطر المشاركة في هذه الدراسة؟

تشمل المخاطر المحتملة مايلي أثناء المشاركة في الدراسة:

- احتمالية عدم الارتياح في الإجابة على بعض الأسئلة خلال المقابلة.
- احتمالية فقدان السرية.

لكن من أجل تقليل مخاطر فقدان السرية قدر الإمكان، سأقوم بتسجيل خمسة معلومات تعريفية فقط بجانب الإجابات الواردة من قبلك أثناء المقابلة. ستكون تلك المعلومات مايلي: قطاع التوظيف الخاص بك (مؤسسة غير حكومية، بلدية، الخ.)، قوميتك (فلسطيني، إسرائيلي، أجنبي)، الحي الذي تقطن/ين فيه، النوع الاجتماعي (ذكر أو أنثى؟)، وفئتك العمرية. ومن الجدير بالذكر أن اسمك سيسجَّل في كتاب مشفَّر محمي بكلمة سرية لا تتيح المجال لأي شخص غيري أن يصل إلى تلك المعلومات لحماية معلوماتك.

إذا كنت ترغب/ين بإنهاء مشاركتك في هذه الدراسة:

- في خِضَم المقابلة، يمكنك إخبار الباحثة أنك لا تشعر/ين بالارتياح في الإجابة على سؤال معين وترفض/ين الإجابة عليه.
- خلال المقابلة، يمكنك إخبار الباحثة أنك لا تشعر/ين بالارتياح وتريد/ين إنهاء المقابلة بشكل كامل.

ما هي الفوائد المحتملة من المشاركة في الدراسة؟

لن تحصل على أي فائدة شخصية من المشاركة في هذه الدراسة، لكن قد تساهم هذه الدراسة في تعلم الأمور التي ستساعد علماء الاجتماع ومقدمي الخدمات الاجتماعية والمنافع العامة في المستقبل. على سبيل المثال، نأمل أن نحدد الفجوات في تقديم الخدمات الاجتماعية في القدس الشرقية، ويمكن لذلك أن يساعد مزودي الخدمة في تلبية الاحتياجات المذكورة من قِبَل الأشخاص المشاركين في المقابلة.

كيف ستتم حماية معلوماتي الشخصية؟

ستُبذَل بعض الجهود للحفاظ على سرية معلوماتك الشخصية. لكن لا يمكننا ضمان السرية المطلقة. فمثلاً، قد يتم الكشف عن معلوماتك الشخصية إذا اقتضى القانون ذلك. لكن لن تتم مشاركة معلوماتك الشخصية في أي منشورات مرتبطة بهذه الدراسة.

بيان الموافقة المستنيرة الخاص بجامعة نوتردام فيما يتعلق بالبحوث

قد يتم فحص و/أو نسخ السجلات البحثية المرتبطة بك لغرض ضمان الجودة وتحليل البيانات من قِبَل جهات معينة مثل الباحثة وزملائها في البحث، ومجلس الاستعراض الأخلاقي التابع لجامعة نوتردام أو النائبين عنهم، ومعهد كيلوغ، و(إذا سمح القانون بذلك) الوكالات الحكومية أو الفيدرالية، خاصةً "مكتب حماية البحوث البشرية" (الذين قد يحتاجوا إلى الوصول إلى سجلات البحث في بعض الحالات).

هل سيتم استخدام معلوماتي الشخصية في أي بحوث مستقبلية؟

لا، لن يتم استخدام معلوماتك الشخصية أو مشاركتها في البحوث المستقبلية.

هل سأحصل على أي مال مقابل المشاركة؟

لن يتم دفع أي مبالغ للمشاركة في هذه الدراسة.

ما هي المصلحة المالية للباحثة؟

ليس لدى الباحثة أي مصلحة مالية من إتمام هذه الدراسة.

مع من أتصل في حال وجود أي أسئلة أو مشكلات؟

إذا توفرت لديك أية أسئلة حول هذه الدراسة، الرجاء الاتصال بالباحثة هانا إيرلي بغدانوف على الرقم التالي: 9788440327.

من أجل طرح أي أسئلة حول حقوقك كمشارك/ة في البحث أو للحديث عن بعض المشكلات، أو عمل شكاوى، أو التعبير عن مخاوف مرتبطة بالدراسة البحثية، يرجى الاتصال بقسم امتثال البحوث الخاص بجامعة نوتردام على الرقم: 5746311461 أو على العنوان الإلكتروني التالي: compliance@nd.edu

هل سيتم الاتصال بي بخصوص أي بحث في المستقبل؟

في حال الموافقة، قد نتواصل معك بعد نهاية مشاركتك لكي نطلب منك معلومات إضافية. يرجى الموافقة بشكل شفوي على أحد الخيارات التالية:

_____ نعم، أوافق أن تقوموا بالاتصال بي من أجل جمع معلومات إضافية.

_____ لا، لا أوافق أن تتواصلي معي لغرض جمع معلومات إضافية.

موافقة المشاركة/ة

مع النظر في جميع ما ورد أعلاه، قررتُ أن أعطي موافقتي الشفوية من أجل المشاركة في هذه الدراسة البحثية. سيتم إعطائي نسخة من هذه الوثيقة (أي وثيقة الموافقة المستنيرة) للاحتفاظ بها في سجلاتي. أوافق شفوياً على المشاركة في هذه الدراسة.

UNIVERSITY OF NOTRE DAME INFORMED CONSENT STATEMENT FOR RESEARCH

Informed Consent Form
Hannah Early Bagdanov

ABOUT THIS RESEARCH

You are being asked to participate in a research study. Scientists and social scientists do research to answer questions and learn new information. Some research might help change or improve the way we do things in the future. This consent form will give you information about the study to help you decide whether you want to participate. Please read this form and ask any questions you have before agreeing to be in the study.

TAKING PART IN THIS STUDY IS VOLUNTARY

You may choose not to take part in the study or may choose to leave the study at any time. Deciding not to participate, or deciding to leave the study later, will not result in any penalty or loss of benefits to which you are entitled and will not affect your relationship with the investigator, Hannah Early Bagdanov, or the University of Notre Dame.

As an alternative to participating in the study, you may choose not to take part.

WHY IS THIS STUDY BEING DONE?

The purpose of this study is to (A) identify problems and concerns of East Jerusalem Palestinians related to living conditions and service delivery and (B) to understand the attitudes of community members and service providers towards the provision of goods by the state and municipality.

You were selected as a possible participant because you are a community member that has knowledge of public goods and services in East Jerusalem.

The study is being conducted by Hannah Early Bagdanov in conjunction with the Department of Political Science at the University of Notre Dame. It is funded by the Kellogg Institute for International Studies.

HOW MANY PEOPLE WILL TAKE PART?

If you agree to participate, you will be one of 50-100 participants taking part in this study.

WHAT WILL HAPPEN DURING THE STUDY?

If you agree to be in the study, you will be asked to do the following things:

- Take part in a 1-2 hour open ended interview in which you answer a defined set of questions and/or
- Take part in a 1-2 hour focus group in which you answer a defined set of questions and/or

Each of these activities will take place in a location that is agreed upon by you and the investigator.

WHAT ARE THE RISKS OF TAKING PART IN THE STUDY?

While participating in the study, the potential risks include:

- A risk of completing the interview is being uncomfortable answering the questions.
- There is a risk of possible loss of confidentiality.

To minimize risk of loss of confidentiality, I will only record five pieces of identifying information in addition to your interview responses: your employment sector (NGO worker, municipal official etc), your ethnicity (Israeli, Palestinian, expat), your neighborhood of residence, your gender, and your age range. I will record your name in a password-protected codebook that only I will have access to.

If you wish to terminate your participation in the study,

- while completing the interview, you can tell the researcher that you feel uncomfortable answering a particular question and decline to answer
- while completing the interview, you can tell the researcher that you feel uncomfortable and wish to terminate the interview

WHAT ARE THE POTENTIAL BENEFITS OF TAKING PART IN THE STUDY?

We don't expect you to receive any personal benefit from taking part in this study, but we hope to learn things that will help social scientists and public goods and social service providers in the future. For example, we hope to identify gaps in social service provision in East Jerusalem. Identifying gaps could help providers to fill needs described by interviewees.

HOW WILL MY INFORMATION BE PROTECTED?

Efforts will be made to keep your personal information confidential. We cannot guarantee absolute confidentiality. Your personal information may be disclosed if required by law. No information which could identify you will be shared in publications about this study.

Organizations that may inspect and/or copy your research records for quality assurance and data analysis include groups such as the study investigator and his/her research associates, the University of Notre Dame Institutional Review Board or its designees, the Kellogg Institute, and (as allowed by law) state or federal agencies, especially the Office for Human Research Protections (OHRP), who may need to access the research records.

WILL MY INFORMATION BE USED FOR RESEARCH IN THE FUTURE?

Your information will not be used or distributed for future research studies.

WILL I BE PAID FOR PARTICIPATION?

You will not be paid for participating in this study.

WHAT FINANCIAL INTEREST DOES THE RESEARCHER HAVE?

The researcher does not have any financial interests in completing this study.

WHO SHOULD I CALL WITH QUESTIONS OR PROBLEMS?

For questions about the study, contact the researcher, Hannah Early Bagdanov, at 9788440327

For questions about your rights as a research participant, to discuss problems, complaints, or concerns about a research study, please contact Notre Dame Research Compliance at 574-631-1461 or at compliance@nd.edu.

WILL I BE CONTACTED ABOUT RESEARCH IN THE FUTURE?

If you agree, we may contact you after your participation is over to request additional information. Please initial one of the following options:

_____ Yes, I agree to be contacted for the purpose of collecting additional information.

_____ No, I do not agree to be contacted for the purpose of collecting additional information

PARTICIPANT'S CONSENT

UNIVERSITY OF NOTRE DAME INFORMED CONSENT STATEMENT FOR RESEARCH

In consideration of all of the above, I give my consent to participate in this research study. I will be given a copy of this informed consent document to keep for my records. I agree to take part in this study.

Participant's Printed Name:_____

Participant's Signature:_____**Date**:_____

Printed Name of Person Obtaining Consent:_____

Signature of Person Obtaining Consent:_____**Date**:_____

הצהרת הסכמה מדעת לגבי מחקר של אוניברסיטת נוטרדאם

טופס הסכמה מדעת

(החוקרת חנה ארלי בגדנוב)

אודות המחקר הזה:

נשמח מאוד אם תשתתפ/י במחקר זה. מדענים רבים - כולל מדעני חברה - עורכים מחקרים כדי לענות על שאלות חשובות ולקבל מידע חדש ומועיל. חלק מהמחקרים עשוי לשנות ולשפר את הדרך בה יתבצעו הרבה דברים בעתיד. טופס הסכמה זה יספק לך מידע על המחקר כדי לעזור לך להחליט האם להשתתף במחקר. אנא לקרוא את הטופס הזה ולשאול כל שאלה לפני שתסכימ/י להשתתף במחקר.

ההשתתפות במחקר זה היא על בסיס וולנטרי

את/ה יכול/ה לא להשתתף במחקר זה או להחליט לעזוב את המחקר בכל עת. ההחלטה לא להשתתף במחקר או לעזוב את המחקר בשלב מאוחר יותר לא תגרום לשום עונש או אובדן הטבות שלהן את/ה זכאי/ת, ולא תשפיע על מערכת היחסים שלך עם החוקרת (חנה ארלי בגדנוב) או אוניברסיטת נוטרדאם.

כחלופה להשתתפות במחקר, אפשר לבחור לא לקחת חלק בו.

מה מטרת המחקר הזה?

מטרת מחקר זה היא: (א) לגלות את הבעיות והחששות של התושבים הפלסטינים במזרח ירושלים שקשורות לתנאי חיים ומתן שירותים, ו-(ב) הבנת העמדות של חברי הקהילה וספקי שירותים כלפי ההטבות הניתנות על ידי המדינה והעירייה.

נבחרת כמשתתף פוטנציאלי מכיוון שאת/ה חבר בקהילה ויש לך ידע על רמת השירותים וההטבות הציבוריות במזרח ירושלים.

מחקר זה מתנהל על יד גב' האנה ארלי בגדנוב, בשיתוף פעולה עם המחלקה למדעי המדינה באוניברסיטת נוטרדאם. המחקר ממומן ע"י מכון ליו (Liu) ללימודי אסיה, המכון ללימודי מדעי הרוח, מרכז קלאו לזכויות האזרח וזכויות אדם, ומכון קלוג ללימודים בינלאומיים.

כמה אנשים ישתתפו במחקר?

אם תסכימ/י להשתתף, תהיה/תהיי אחד/אחת מ-50 עד 100 אנשים שיקחו חלק במחקר.

הצהרת הסכמה מדעת לגבי מחקר של אוניברסיטת נוטרדאם

<u>מה יקרה במהלך המחקר?</u>

אם תסכימ/י להשתתף במחקר, תתבקש/י לעשות את הדבר הבא:

- לקחת חלק בראיון ישיר במשך זמן של שעה עד שעתיים שבהן את/ה תענה/תעני על מספר שאלות.

פעולה זו תתקיים במקום ספציפי כפי שסוכם בינך לבין החוקרת.

<u>מה הסיכונים של נטילת חלק במחקר זה?</u>

במהלך השתתפותך במחקר זה, הסיכונים הפוטנציאליים הם כדלקמן:

- אי נוחות בתשובה על שאלות במהלך הראיון.
- אובדן סודיות אפשרי.

על מנת לצמצם ככל האפשר את הסיכון לאובן סודיות, ארשום רק חמישה פרטים מזהים יחד עם התשובות שלך בראוין. מידע זה כולל: מגזר התעסוקה שלך (ארגון לא ממשלתי, עירייה, וכו'), הלאום שלך (ישראלי, פלסטיני, זר), השכונה שבה את/ה מתגורר/ת, המגדר שלך, וקבוצת הגיל שלך. חשוב גם לציין ששמך יירשם בספר מוצפן המוגן בסיסמא שאינה מאפשרת לאף אחד מלבדי לגשת למידע זה כדי להגן על המידע שלך.

אם ברצונך להפסיק את השתתפותך במחקר זה:

- במהלך הרעיון, אפשר לומר לחוקרת שאת/ה מרגיש/ה חוסר נוחות במענה על שאלה מסוימת ומסרבת לענות עליה.
- במהלך הראיון, אפשר להגיד לחוקרת שלא נוח לך ושאת/ה רוצה לסיים את הראיון לחלוטין.

<u>מהם היתרונות הפוטנציאליים של השתתפות במחקר?</u>

לא תפיק תועלת אישית מהשתתפותך במחקר זה, אבל זה עשוי לתרום בלמידת דברים חדשים שיעזרו למדעני חברה וספקי שירותים סוציאליים והטבות ציבוריות. לדוגמא, אנו מקווים לזהות פערים במתן שירותים סוציאליים במזרח ירושלים, והדבר הזה יכול לעזור לספקים לממש את הצרכים הנזכרים ע"י המרואיינים.

<u>איך תגנו על המידע הפרטי שלי?</u>

אנחנו נעשה כל מאמץ כדי לשמור על סודיות המידע הפרטי שלך, אבל לא יכולים להבטיח סודיות מוחלטת [בגלל מקרים חריגים]. למשל, המידע האישי שלך עשוי להיחשף אם הדבר הזה נדרש על פי חוק. עם זאת, המידע האישי שלך לא ישותף בכל פרסום שקשור למחקר זה.

רישומי מחקר הקשורים לך עשויים להיבדק ו/או להיעתק לצורך בקרת איכות וניתוח נתונים על ידי גורמים מסוימים כגון: החוקרת ושותפיה במחקר, ועדת הביקורת האתית של אוניברסיטת

הצהרת הסכמה מדעת לגבי מחקר של אוניברסיטת נוטרדאם

נוטרדאם או אנשים מטעמם, מכון קלוג, ו-(אם מותר לפי חוק) סוכנויות ממשלתיות או פדרליות, ובמיוחד המשרד להגנת מחקר אנושי (שאולי יצטרך לרשומות מחקר במקרים מסוימים).

<u>האם המידע שלי ישומש במחקרים בעתיד?</u>

לא, המידע האישי שלך לא ישומש ולא יופץ במחקרים עתידיים.

<u>האם אני אקבל כסף על השתתפותי במחקר?</u>

לא ישולמו כספים למשתתפים במחקר זה.

<u>מה האינטרס הכספי של החוקרת?</u>

לחוקרת אין אינטרס כספי בהשלמת מחקר זה.

<u>למי אני פונה אם יש לי שאלה או בעיה שקשורה למחקר?</u>

אם יש לך כל שאלה לגבי מחקר זה, אנא ליצור קשר עם החוקרת חנה ארלי בגדנוב למספר: 9788440327.

לשאלות לגבי הזכויות שלך כמשתתפ/ת במחקר או אם ברצונך לדווח על בעיה, להגיש תלונה, או להביע דאגה בנוגע למחקר, נא ליצור קשר עם מחלקת ציות מחקר באוניברסיטת נוטרדאם למספר: 5746311461 או לדוא"ל: compliance@nd.edu

<u>האם ייצרו איתי קשר במחקרים בעתיד?</u>

אם תסכימ/י לזה, אנו עשויים ליצור איתך קשר לאחר סיום השתתפותך במחקר כדי לבקש מידע נוסף. נא להסכים בעל פה לאחת האפשרויות הבאות:

_____ כן, אני מסכימ/ה שתצרו איתי קשר כדי לאסוף מידע נוסף.

_____ לא, אינני מסכימ/ה שתצרו איתי קשר לצורך איסוף מידע נוסף.

<u>הסכמת המשתתפ/ת:</u>

בהתחשב בכל האמור לעיל, הריני נותנ/ת את הסכמתי המילולית על מנת להשתתף במחקר זה. אני אקבל עותק של מסמך זה ("*מסמך הסכמה מדעת*") כדי לשמור אותו ברשומות שלי. אני מסכימ/ה בעל פה להשתתף במחקר זה.